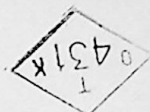


649

120



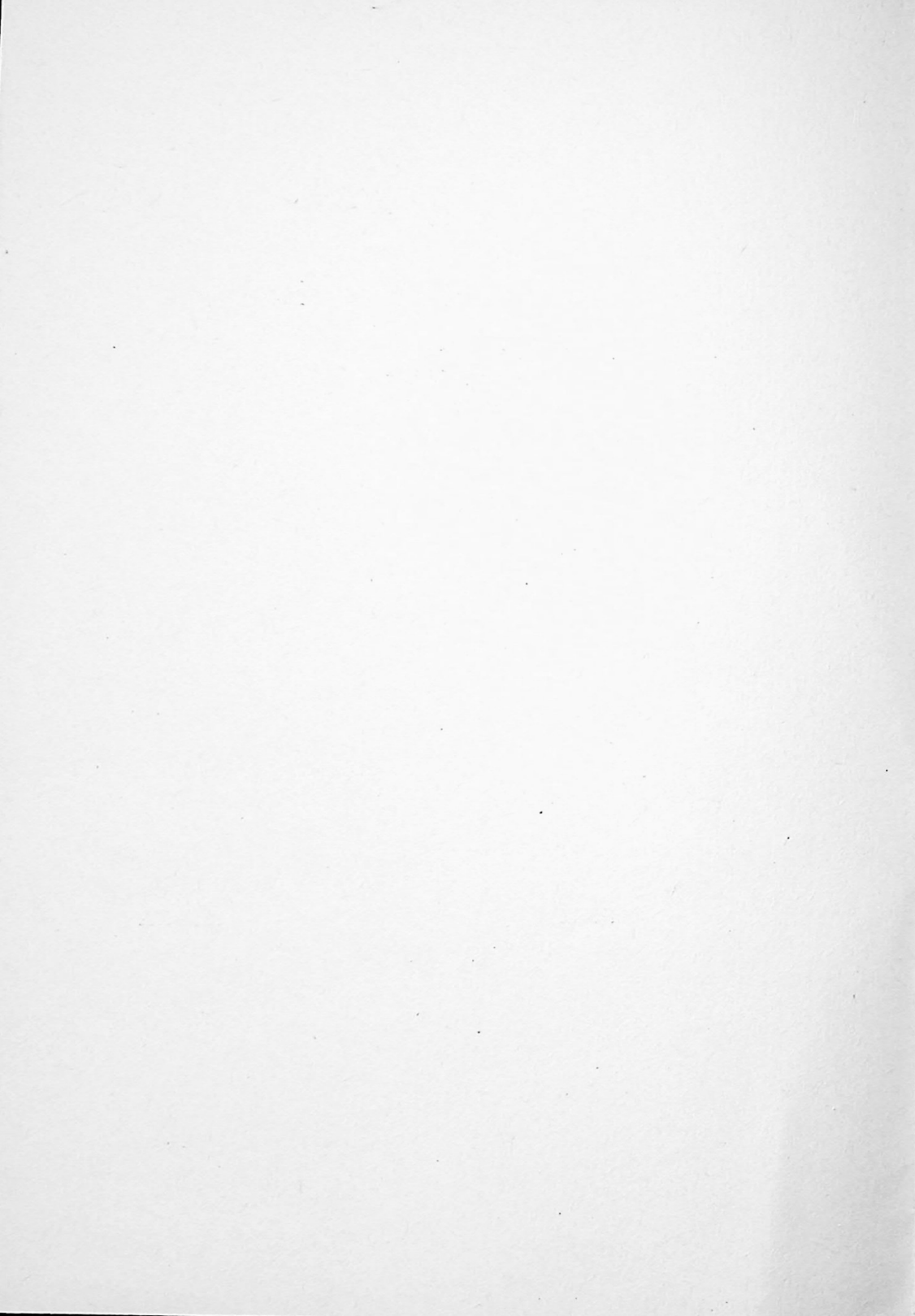
ЧАСЫ 122 ЧС
CLOCK
MONTRE

Паспорт
Certificate
Fiche technique

•

SSSR

MOSKVA



НАЗНАЧЕНИЕ • APPLICATION • DESTINATION

Часы 122 ЧС (рис. 1) предназначены для показания текущего времени в часах, минутах и секундах.

The clock type 122 ЧС (Fig. 1) is used to display apparent time in hours, minutes and seconds.

La montre 122 ЧС (fig. 1) est destinée à marquer le temps en heures, minutes et secondes.

ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ • SPECIFICATIONS • PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Средний суточный ход часов при нормальных климатических условиях*,
s, не более +40
Mean daily variation under normal climatic conditions*, s, maximum
Erreur diurne dans les conditions climatiques normales*, s, maxi

*Нормальными считаются климатические условия при температуре $(20 \pm 5)^\circ\text{C}$, относительной влажности $(65 \pm 15)\%$ и атмосферном давлении $9,6 \cdot 10^4 \dots 10,4 \cdot 10^4$ Па.

Considered as normal climatic conditions are: temperature of $(20 \pm 5)^\circ\text{C}$, relative humidity of $(65 \pm 15)\%$ and atmospheric pressure of $9,6 \cdot 10^4 \dots 10,4 \cdot 10^4$ Pa.

*Température $(20 \pm 5)^\circ\text{C}$, humidité relative $(65 \pm 15)\%$ et pression atmosphérique de $9,6 \cdot 10^4 \dots 10,4 \cdot 10^4$ Pa.

Продолжительность действия часов от одной полной заводки пружины, d ...	≥ 3
Action time after full winding of mainspring	
Réserve de marche après un remontage complet du ressort	
Периодичность заводки часов	один раз в 2 суток
Time between rewindings	2 days
Périodicité de remontage	tous les deux jours
Количество камней	20
Number of jewels	
Nombre de rubis	
Температурный интервал работы часов, °C	-25...+60
Temperature range suitable for clock operation	
Intervalle de températures de fonctionnement	
Вибрационная прочность при ускорении 1,5 g (15 m/s ²) обеспечивается в диапазоне частот, Hz	18...80
Vibration-proofness at 1.5 g (15 m/s ²) acceleration is ensured within frequency range	
Résistance aux vibrations à une accélération de 1,5 g (15 m/s ²) assurée dans la gamme de fréquences	
Масса часов, g	≤ 550
Mass of clock	
Masse	
Габаритные размеры, mm	ø85x91,4x72,1
Overall dimensions	
Encombrement	
КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ • DELIVERY SET • COMPOSITION	
Часы	1
Clock	
Montre	

Паспорт	1
Certificate	
Fiche technique	

УСТРОЙСТВО И РАБОТА ● DESIGN AND OPERATION ● CONSTITUTION ET FONCTIONNEMENT

Текущее время отсчитывается по шкале циферблата в часах, минутах и секундах. Управляют часами с помощью двух головок (кнопок): заводная головка (красного цвета) служит для заводки и перевода стрелок; пусковая головка (со стрелкой-указателем на ней) - для пуска и останова часов.

Заводите часы вращением заводной головки против часовой стрелки до отказа. Для перевода стрелок вытяните заводную головку на себя и вращайте ее против часовой стрелки. Положение головки на перевод фиксируется пружиной. После перевода стрелок головку верните в прежнее положение.

Для принудительного пуска и останова часов имеется тормоз, управляемый головкой ПУСК.

The apparent time is read off the dial scale in hours, minutes and seconds. The clock is controlled with the help of two buttons, viz., the winding button (red) for winding and hands guiding and the start button (marked with an arrow) for starting and stopping the clock.

To wind the clock, turn the winding button counter-clockwise as far as possible. For hands guiding, pull the winding button out and turn it counter-clockwise. The button is fixed in the position for hands guiding with the yoke spring. Reset the button into its home position after hands guiding.

The brake controllable through the use of the ПУСК (Start) button is provided for forced start and stop of the clock.

Le cadran indique les heures, minutes et secondes.

Deux poussoirs: l'un rouge de remontage et de remise à l'heure des aiguilles et l'autre avec flèche pour marche/arrêt de la montre.

Pour remonter la montre il faut tourner le poussoir rouge à fond dans le sens antihoraire. Pour remettre à l'heure les aiguilles tirer le poussoir de remontage et le tourner dans le sens antihoraire. La position du poussoir est fixée par un ressort. Après avoir fait la remise à l'heure placer le poussoir en position initiale. Un dispositif de blocage assurant une marche forcée ou un arrêt est commandé par le poussoir ПУСК (Marche).

Регламентные работы отсутствуют.

No scheduled maintenance is required.

Aucun entretien réglementaire.

СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРИЕМКЕ ● ACCEPTANCE CERTIFICATE ●
CERTIFICAT DE RÉCEPTION

Часы 122 ЧС, заводской № 99649
признаны годными для эксплуатации.

It is hereby certified that the clock 122 ЧС,
Serial No. _____, has been found fit
for service.

La montre 122 ЧС, n° de fabrication _____,
est reconnue bonne pour utilisation.

Дата выпуска 02.10.87
Date of manufacture
Date de fabrication

Ответственный за приемку
Person in charge of acceptance
Responsable de la réception



Сведения о консервации и упаковке не предусмотрены.

No preservation treatment and packing reports are specified.

Les renseignements sur le traitement anticorrosif et l'emballage ne sont pas prévus.

УКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ● DIRECTIONS FOR USE ●
MODE D'EMPLOI

Допускается подрегулировка часов при нарушении точности их показаний поворотом регулятора в сторону знака "-", если часы спешат, и знака "+", если часы отстают. Для этого освободите окно на дне корпуса часов и поверните регулятор. Цена малого деления шкалы регулятора 15 с. Точность хода часов после подрегулировки проверяйте по сигналам точного времени.

Во избежание перетяжки механизма при установке часов на приборную доску не затягивайте крепежные гайки ключом, а закрепляйте их от руки. Схема монтажа часов приведена на рис. 2.

If the readings are not accurate, the clock may be readjusted by moving the governor towards "-" sign in case it is fast and towards "+" sign in case it is slow. To this end, make access to the governor at the bottom of the clock case and turn the governor. The value of the small division of the governor scale is equivalent to 15 s. Upon readjustment, check the clock readings for accuracy by broadcast signals.

To avoid overtightening of the clockwork when installing the clock on the instrument board, do not use wrench for fastening the nuts, but fix them by hand only. For the clock mounting diagram refer to Fig. 2.

Si la montre avance, par le trou au fond du boîtier tourner le régulateur dans le sens "-" ou dans le sens "+" si elle retarde. La valeur d'une division d'échelle est de 15 s. Vérifier la marche précise d'après le signal de l'heure précise.

Sous peine d'endommager la montre lors de l'installation sur le tableau de bord il est recommandé de serrer les écrous à main sans clé. Le schéma de montage est indiqué sur la figure 2.

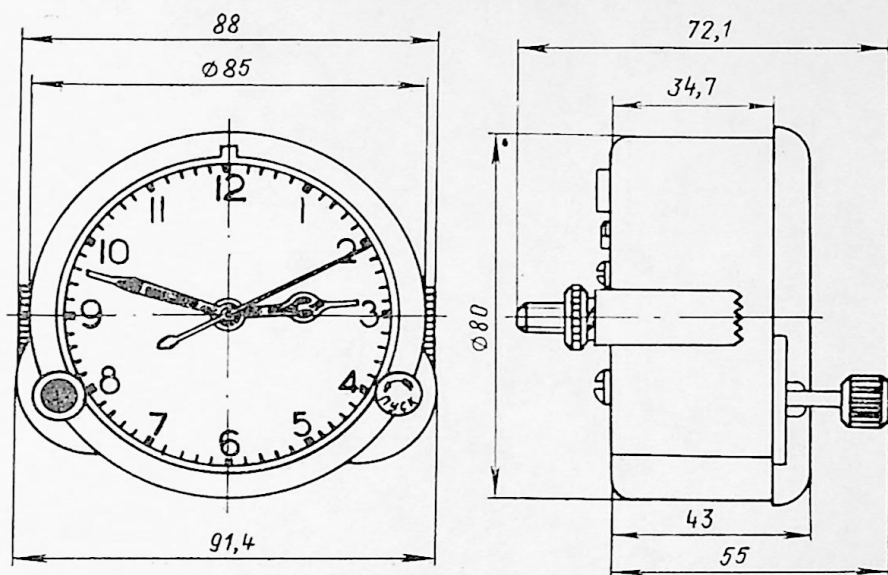


Рис. 1. Часы 122 ЧС

Fig. 1. Clock

Fig. 1. Montre

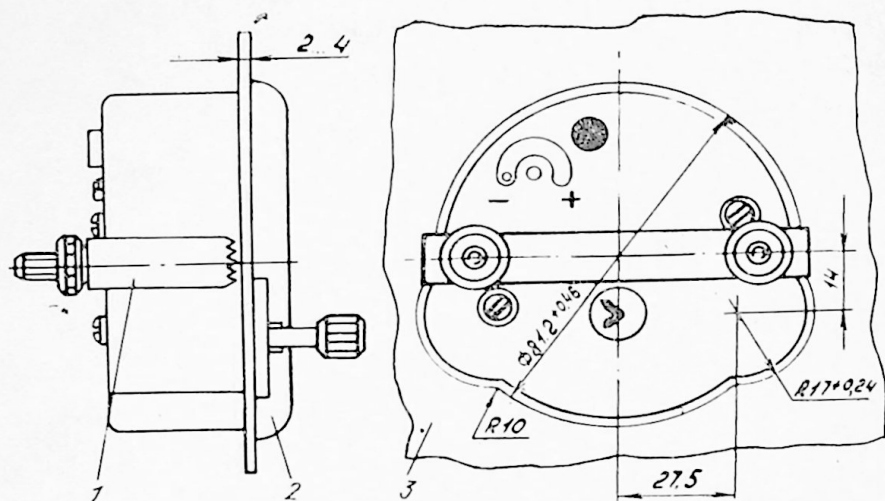


Рис. 2. Схема монтажа часов:

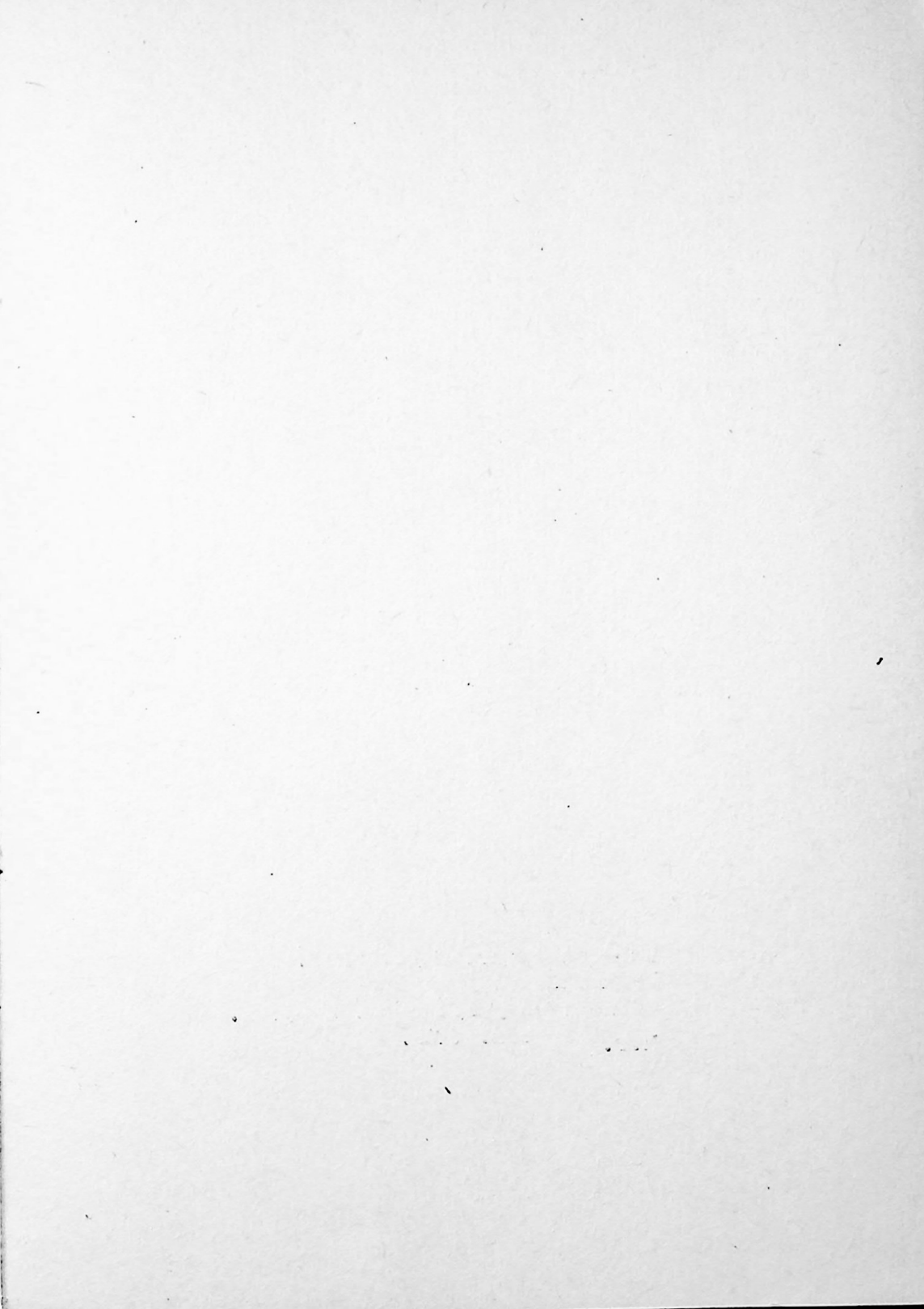
1 - скоба крепежная; 2 - часы; 3 - доска приборная; R10 - в четырех местах

Fig. 2. Clock Mounting Diagram:

1 - fastening clamp; 2 - clock; 3 - instrument board; R10 - at four points

Fig. 2. Schéma de montage de la montre:

1 - étrier de fixation; 2 - montre; 3 - tableau de bord; R10 - pour quatre points



Внешторгиздат. Изд. № 82СО.

Часы 122 ЧС.

Паспорт на рус., англ. и фр. яз.

Ч.Р. Зак. 3708.